

Dr. Marie Escribe

✉ escribemarie@hkbu.edu.hk

in [LinkedIn](#)

id [0009-0002-7835-6755](#)

📍 [Hong Kong](#)

Professional Experience

Research Assistant Professor | [Hong Kong Baptist University](#), Hong Kong
08/2026 – Present

User Researcher | [LanguageWire](#), Spain
06/2024 – 07/2026

Linguistic Engineer | [LanguageWire](#), Spain
02/2022 – 06/2024

Freelance Translator and Language Specialist
09/2019 – Present

Education

2022 – 2025 | PhD in Languages, Literature and Culture and their Applications (*cum laude*)
[Universitat Politècnica de València, Spain](#)
[Industrial collaboration agreement with LanguageWire](#)
Thesis: *Towards Augmented Translation: Design and Application of a Benchmarking Framework for Post-Editing Environments*

2020 – 2021 | Master of Arts in Computational Linguistics (Distinction)
[University of Wolverhampton, United Kingdom](#)

2018 – 2019 | Master of Arts in Translation (Distinction)
[London Metropolitan University, United Kingdom](#)

2015 – 2018 | Bachelor of Arts in Applied Foreign Languages
[Université Toulouse 2 Jean Jaurès, Toulouse, France](#) & [Université de Haute-Alsace, France](#)

Publications

Book Chapters

- Escribe, M., and Candel-Mora, M. Á. (2026). Evaluating Post-Editing User Experience in Translation Tools: A Framework Grounded in the Needs of Language Professionals. In: Vargas Sierra, C. y Monteagudo Medina, M.A. (eds.) *Interfaces digitales: el futuro de la traducción y la interpretación en la era tecnológica*. Peter Lang.
- Escribe, M., and Mitkov, R. (2023). Applying Incremental Learning to Post-editing Systems: Towards Online Adaptation for Automatic Post-editing Models. In: Pan, J., and Laviosa, S. (eds) *Corpora and Translation Education*. New Frontiers in Translation Studies. Springer, Singapore.

Conference Papers

- Escribe, M., Ranasinghe, T., Haddad Haddad, A., Hettiarachchi, H., and Premasiri, D. (2026). APEX-VW: A Document-Level English-Spanish Post-Editing Dataset in the Healthcare Domain. *Proceedings of the 35th ACM International Conference on Information and Knowledge Management (CIKM '26)*, November 7-11, 2026, Rome, Italy. ACM, New York,
- Escribe, M., and Candel-Mora, M. Á. (2024). Optimising Translation Tools for Post-Editing: Results of a User Survey. *Proceedings of New Trends in Translation and Technology*.

- Escribe, M., and Candel-Mora, M. Á. (2023). Envisioning the Post-Editor's Workstation: A Backward Glance and a Glimpse into the Future. *Proceedings of Translating and the Computer* 45.
- Escribe, M., and Mitkov, R. (2021). Interactive Models for Post-Editing. *Proceedings of Translation and Interpreting Technology Online*.
- Escribe, M. (2019). Human Evaluation of Neural Machine Translation: The Case of Deep Learning. *Proceedings of the Human-Informed Translation and Interpreting Technology Workshop*.

Recent Conference Presentations

- Escribe, M. (2026) APE-Prop: From Manual Repetition to Human-Centred Assistance in MT Post-Editing. *International Conference HuMaLa 2026 (Humans, Machines, Language)*.
- Escribe, M., Haddad Haddad, A., and Ranasinghe, T. (2026) False Friends and LLMs within the Scope of Language Teaching and Translation Quality Estimation: a Case Study of English, Spanish and French. *Conférence internationale permanente d'instituts universitaires de traducteurs et interprètes (CUITI 2026)*.
- Haddad Haddad, A., and Escribe, M. (2026) Cognitive Translation: A Case Study in English, Spanish and French. *43rd International Congress of the Spanish Association of Applied Linguistics (AESLA)*.

Research Grants & Contracts

2026 – 2027 | APE-Prop: Developing and Deploying an Open-Source, Adaptive Post-Editing Propagation Plugin for Trados Studio

PI; Co-Is: Ranasinghe, T., Haddad Haddad, A., Hettiarachchi, H., and Premasiri, D.

Funded by the European Association for Machine Translation (EAMT) via the competitive EAMT Sponsorship of Activities

2025 – 2026 | Detection of False Friends through Large Language Models: A Case Study in English, French and Spanish

PI: Haddad Haddad, A.; Co-Is: Escribe, M., Ranasinghe, T.

Funded by the European Cooperation in Science and Technology (COST Action) – CA21167 Universality, diversity and idiosyncrasy in language technology (UniDive)

2022 – 2025 | Improving Smart Editor based on User Needs

Industrial PhD Collaboration Agreement with LanguageWire, Spain

Invited Talks & Knowledge Transfer

- **Keynote Speaker:** International Conference HuMaLa (Humans, Machines, Language) – *Promoting machine translation and GenAI translation literacy: an approach towards professional translation and interpreting labour market* at the [University Granada](#) (2026).
- **Invited Talk:** *From Hype to Sustainable Careers: Navigating the Translation Industry in the AI Era* at the [University of Texas Rio Grande Valley](#) (2026).
- **Teaching Assistant:** Summer School – The Paradigm Shift: From Rules to Models in Natural Language Processing, at the [University of Alicante](#) (2026).
- **Invited Tutorial** on Post-Editing, *International Conference New Trends in Translation and Interpreting Technology* (2026).
- **Invited Talk:** *Automatic Post-Editing: Incremental Adaptation and State of the Art* at the [Hong Kong Baptist University](#) (2024).
- **Seminars for Professional Translators:** designed and delivered over 10 specialised webinars at [LanguageWire](#) on Post-Editing, Quality Estimation, and Computer-Assisted Translation tools for a global audience of professional linguists (2022-2025).
- **Invited Lecture:** *Towards Online Adaptation for Automatic Post-Editing Models*, for students of the [Erasmus Mundus Master in Translation and Interpreting Technology, University of Wolverhampton](#) (2022).

Service & Leadership

2021 – present | Editorial Assistant

Journal of Natural Language Processing (Cambridge University Press)

Organiser & Programme Committee | Scientific Committee Member

- TC 2024, 2026 (Translating and the Computer)
- NeTTIT 2024, 2026 (New Trends in Translation and Interpreting Technology)
- HuMaLa 2025 (Humans, Machines, Language)
- RANLP 2021, 2023, 2025, 2027 (Recent Advances in Natural Language Processing)
 - Leader of the Organising Committee in 2025
- HiT-IT 2023 (International Conference on Human-Informed Translation and Interpreting Technology)
- NLP4TIA 2023 (First Workshop on NLP Tools and Resources for Translation and Interpreting Applications)
- TRITON 2021 (TRanslation and Interpreting Technology ONline)

Publication Chair

- NeTTIT 2026 (New Trends in Translation and Interpreting Technology)

Editor of Conference Proceedings

- Angelova, G., Kunilovskaya, M., Escribe, M., and Mitkov, R. 2025. *Proceedings of the 15th International Conference on Recent Advances in Natural Language Processing* (RANLP 2025).
- Orasan, C., Ranasinghe, T., Corpas Pastor, G., Mitkov, R., Kunilovskaya, M., Sosoni, V., and Escribe, M. 2024. *Proceedings of the Conference New Trends in Translation and Technology* (NeTTT 2024).
- Lazaro Gutiérrez, R., Escribe, M., Mihajlov, T., Kunilovskaya, M., and Mitkov, R. 2023. *Proceedings of the First Workshop on NLP Tools and Resources for Translation and Interpreting Applications* (NLP4TIA 2023).

Research Interests

- Translation Technology (Computer-Assisted Translation tools, Translation Memory, Terminology Management, Machine Translation, Post-Editing, Quality Estimation)
- Translation & Language Quality Evaluation
- User/UX Research, Human-Computer and Human-AI Interaction
- Translation Studies (theory, history, corpus-based Translation Studies)
- Technical, scientific, legal, marketing, literary and audiovisual translation
- Applied and Computational Linguistics, Natural Language Processing

Awards & Recognition

- **Honorary Member**, Research Group in Computational Linguistics, *University of Wolverhampton* (2022)
- **Best Young Researcher Award**, Master of Arts in Translation, *London Metropolitan University* (2019)